

人文奥运 文化北京建筑旅游丛书 4



Going into the Temples in Beijing

走进北京寺庙

《建筑创作》杂志社 主编

 天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

人文奥运·文化北京建筑旅游丛书 4

走进北京寺庙

Going into the Temples in Beijing

《建筑创作》杂志社 主编

 天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

走进北京寺庙 / 金磊著. — 天津: 天津大学出版社,
2008.1

ISBN 978-7-5618-2614-0

I. 走… II. 金… III. 佛教—寺庙—简介—北京市
IV. B947.21

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第200785号

出版发行 天津大学出版社
出 版 人 杨欢
地 址 天津市卫津路92号天津大学内(邮编: 300072)
电 话 发行部: 022-27403647 邮购部: 022-27402742
印 刷 北京画中画印刷有限公司
经 销 全国各地新华书店
开 本 185mm × 210mm
印 张 8
字 数 232千
版 次 2008年1月第1版
印 次 2008年1月第1次
定 价 48.00元

“人文奥运·文化北京建筑旅游丛书”编委会

- 顾 问： 侯仁之 吴良镛 单霁翔 王世襄 罗哲文 谢辰生 郑孝燮
徐苹芳 傅熹年 马国馨 杨永生 陈 铎 舒 乙 张驭寰
楼庆西 赵知敬
- 编委会主任： 朱小地
- 编委会副主任： 张 宇 邵韦平
- 编 委： 丁 建 崔 恺 庄惟敏 谭 平 崔 彤 刘景地 马 毅
谭宗远 杨 欢 金 磊 刘燕辉 何慷民 尹钧科 孙宗列
于化云 刘欣葵 刘志雄 玉珮珩 殷力欣 韩振平 金卫钧
刘明骏
- 主 编： 金 磊
- 副 主 编： 刘志雄 张 燕 李 沉

第四分册：走进北京寺庙

- 荣 誉 顾 问： 陈邦致(赵朴初夫人)
- 顾 问： 李家振 赵 洛 罗哲文 杨永生
- 策 划： 金 磊 刘志雄 刘季人
- 主 编： 刘志雄 金 磊 殷力欣
- 编 委： 刘季人 温玉清 李 沉 刘锦标 道 藏 觉 真 理 琰 刘江峰 康 洁
- 执 行 主 编： 殷力欣 李飞宇
- 撰 文： 殷力欣 温玉清 刘季人等
- 版 式 设 计： 李飞宇
- 英 文 编 辑： 许松华 水润宇
- 摄 影： 刘锦标 李长山 殷力欣 陈 鹤 金 磊 柳 笛 王欣斌
- 历史片提供： 中国文物研究所
- 编 务： 王晓荣 李小燕



目录 Contents

- 8 总序
Foreword
- 14 序
Preface
刘志雄
Liu Zhixiong
- 18 “北京寺庙”题词的由来
The Origin of the Inscription for “the Temples in Beijing”
刘季人
Liu Jiren
- 20 走进北京寺庙——北京寺庙建筑总览
Going into the Temples in Beijing —Architectural Overview of the Temples in Beijing
殷力欣、温玉清
Yin Lixin,Wen Yuqing
- 26 北京孔庙与国子监
The Confucius and Guozijian Temple of Beijing
- 34 历代帝王庙
The Temple of Former Emperors

42 云居寺
Yunju Temple:

54 潭柘寺
Tanzhe Temple

64 戒台寺
Jietai Temple

72 法海寺
Fahai Temple

78 法源寺
Fayuan Temple

88 大觉寺
Dajue Templ

96 智化寺
Zihua Temple

103 天宁寺
Tianning Temple





目录 Contents

108 妙应寺
Miaoying Temple

114 真觉寺
Zhenjue Temple

124 西黄寺
Xihuang Temple

130 柏林寺
Bolin Temple

136 雍和宫
Yonghe Lama Temple:

148 碧云寺
Biyun Temple:

- 160 广济寺
Guangji Temple
- 168 广化寺
Guanghua Temple
- 174 白云观
Baiyun Taoist Temple
- 181 东岳庙
Dongyue Taoist Temple
- 187 后记
Postscript

金磊
Jin Lei



总序：让世界了解北京

北京是一座世界级的历史文化名城，这不仅因为北京旧城有着东方古代城市独特的建筑风貌，还在于它有着3 000多年绵长的文化根基。对于北京城的评价，梁思成先生在1951年的《北京——都市计划的无比杰作》一文中指出：北京是中国（可能是全世界）文物建筑最多的城。元、明、清历代的宫苑、坛庙、塔寺分布在全城……北京建筑的整个体系是全世界保存得最完好，而且是最具有传统活力的、最特殊、最珍贵的艺术杰作。

Beijing is a world-level famous city of historical culture for not only characterized architecture in oriental ancient city style and its long historical root as long as 3,000 years. Mr. Liang Sicheng commented in his article, *Beijing - The Most Excellent Urban Planning Work*, that Beijing has the most palaces, temples of Yuan, Ming and Qing Dynasty in China (perhaps in the whole world). The system of the buildings in Beijing has accepted the best protection, and it is the most special and valuable art works full of traditional vigor.

侯仁之先生作为北京城研究的著名专家，他也满怀感慨地赞誉道：在历史上一切封建帝都的设计中，北京城称得上是一个空前的杰作。他说，虽在长期的探索中，尽可能地描绘北京城的起源和发展脉络，但对于这座城市的内在生命力——也就是它的人民生活和气质，却了解很少，这是一件抱憾终生的事。如果说有哪一个城市，本身拥有一种精神品质，能施加无形的，然而而是重大影响于居住的力量力的城市，那就是北京。因为它古老而又新鲜，历史而又现实，它

有无限的历史容量但又阔步走向现代化，所以它是超越艺术品的“艺术品”。郁达夫曾这样赞美道：中国的大都会，我前半生住过的地方，原也不在少数，可当一个人静下来回想：上海的闷热、南京的辽阔、广州的乌烟瘴气、汉口武昌的杂乱无章，甚至于青岛的清幽、福州的秀丽以及杭州的沉着，总归都还比不上北京的典雅堂皇，幽闲清妙。这些有关城市与建筑的话是在告诫我们：在向世界解读北京城市和建筑时，更要解读的是不可或缺是北京文化与人文精神。

Mr. Hou Renzhi, a famous expert studying on Beijing city, praised that Beijing is the most magnificent one among the imperial capitals. He said that although he was devoted to draw the origin and evolution, he regretted for his few knowledge about civilian's living and spirit quality. If there is a city that owns a spirit quality, formless but influential to habitation, it must be Beijing. For the antiquity and novelty, in history by reality, its endless historical contents and approach to the modernization, it is an art work above all art works. Yu Dafu, a famed writer praised Beijing: I had once lived in several big cities in China, but in the memory the prosperous Shanghai, broad Nanjing, noisy Guangzhou, desultory Hankou and Wuchang, and even quite Qingdao, pretty Fuzhou and still Hangzhou can not be compared to Beijing, for its beauty, magnificence and stillness. These famous experts of cities and architecture tell us that the culture and people's spirit are needed to reading Beijing city and architecture.

《建筑创作》杂志社作为走向中国最卓越的建筑设计研究企业——北京市建筑设计研究院的传媒机构，自2003年纪念北京建都850周年推出《北京建筑图说》一书后，先后完成了“两横一纵”的出版“工程”：“两横”即作为中华第一街的长安街与朝阜路，已出版的书目为《长安街：过去、现在、未来》、《北京朝阜大街城市设计——探索旧城历史街区的保护与复兴》；“一纵”即贯穿北京南北城的中轴线，在这里能领略到中轴线与皇权的结合点，感受到构



成北京城空间设计的用心之处。北京中轴线是一道极富影响力的城市社会空间,它虽由一些具体的建筑物与社会行为构成,但集中折射着北京社会经济的重要特征。在《北京中轴线建筑实测图典》上可感受到以张镠大师为代表的建筑师的非凡贡献,而在《北京中轴线的城市设计》一书中又能同时体会到北京城市历史与现代建设的衔接及前进的步伐。因为在这里不仅可看到复建的永定门,还能看到正崛起的国家奥林匹克公园的“生长点”,所以说,中轴线是北京城的生命线,它构成了北京城市的中枢和脊梁。

Architectural Creation Magazine Publishing House, as a media of Beijing Institute of Architectural Design which is going to be the most excellent architectural design and research institute, has published works for the two west-east and one north-south project after the Illustrated Book of Beijing Buildings for the 850th anniversary of the foundation of Beijing as the capital. The two west-east projects mean the Chang'an Avenue and Chaofu Avenue, for which we published the book Chang'an Avenue: Yesterday, Today and Tomorrow and the Urban Design of the Chaofu Avenue in Beijing - Exploring for the Protection and Restoration of Historical City Area. The one north-south project means the central axis of Beijing, on which we could feel the joint of the axis and imperial power and experience the details of the design of Beijing urban space. The central axis of Beijing is a very influential urban social space. Though constituted of buildings and social behaviors, it reflects the significant characteristics of Beijing's economy and society. In the book The Drawings Collection of the Buildings on the Central Axis of Beijing, we could feel the outstanding contributions made by the architects presented by the architectural master Zhang Bo. And in the book, Urban Design of the Central Axis of Beijing, we can experience the joints of the city history and modern construction of Beijing, as well as its steps

advancing. We can see not only the Yongding Gate restoration but also the growing point of the State's Olympic Green. So we consider the central axis is the lifeline of Beijing to form and backbone of the city.

但纵观为2008年准备的文化北京、人文奥运建设的项目,我们至少认为截止到2006年6月,中国第一个“文化遗产日”到来之际,北京尚缺少一个较为系统的“人文奥运·文化北京的旅游建设系统规划”。如果说人文奥运的理念重要,那么启动“人文奥运”的宣传与传播工程更离不开与“文化北京”概念的结合。从此种意义上出发,我们认为组织一套以“人文奥运·文化北京”为主题,突出北京建筑旅游的普及读物十分必要。因为它不是一般的旅游书,也不是时尚文化的“口袋书”,而是由建筑专家、作家、历史人文学者共同谋划而创作的“大集子”,此种特征是本套丛书的文化根基与主要特色。

Regarding the construction projects for Beijing 2008 Olympic Games, we consider that Beijing is short of a systematic planning in architecture for tourism of People's Olympics and Cultural Beijing until June 2006, at the moment of the first Cultural Heritage Day. If the people's Olympics is an important idea, the implement of the propaganda for the people's Olympic should be combined with idea of cultural Beijing. For this aim, we think it is necessary to organize a book series on the theme the People's Olympics and Culture in Beijing, which focus on the architectural tourism. It would not be a pocket book for normal tourism and fashion but a collection planned and edited by architectural experts, writers and historical and cultural scholars, which is the cultural root and characteristics of this series.

2003年第1期与2006年第3期北京市人民政府专家顾问团简报先后刊出关于加强北京2008年人文奥运文化建设的两则建议,其核心内容是希望政府能支持从多角度、多层次地挖



掘并展示人类社会的真善美、展示北京古都的历史风貌、展示中华文明的博大精深的“人文奥运”传播的文化产业工程。现在看来，本套丛书的顺利推出正适应了这种形势和需求。我们认为，在现已出版的数百本介绍北京的书籍与画册中，尚缺少同时从“建筑与文化”两大侧面展示北京的丛书，所以，本丛书从实际出发，不追求全面，力争在2008年北京奥运会召开之前陆续推出各分册，为中国“文化遗产日”的宣传，为北京城的保护与发展，为走向世界的北京建筑与文化贡献一份力量。

Two suggestions published on the 2003.1 and 2006.3 of brief reports of the Experts Group of Beijing Municipal Government to strengthen the construction of people's Olympics and cultural Beijing, focus on the municipal government's efforts to develop truth, goodness and beauty of human society to manifest the historical style of the ancient capital and profound culture of China. Though hundreds of books about Beijing have been published, we consider that there is no such a book series viewed from Architecture and Culture. So the book would be based on the possible condition to publish the volumes before the Beijing Olympics 2008, to propaganda the Cultural Heritage Day and make a contribution for the protection and development of the architecture and culture of Beijing going toward the world.

京城皇都历史十分漫长，“人文奥运·文化北京”的题材更为广泛，我们认为它至少应包括皇城文化、古都文脉、古镇民居等场景；更不可忽略类似中轴线、京杭大运河、北京胡同与四合院、北京城墙、北京古村落、北京牌楼等故事及人物。希望从一段段仅存的老城墙，看到日新月异的新北京，同时体味到文化北京的风雅、深邃与包容。如果说北京宫殿建筑以其巍峨壮丽的气势、宏大雄伟的规模及其对称均衡的空间格局为特征，那么在本套丛书中还可以读到古民居的质朴、斑驳的沧桑岁月。北京，这个古老而又现代的城市，随着2008年奥运会的临近，定会愈来愈引来全世界关注的目光。外国人看北京，绝不会仅仅欣赏现代化的高楼大厦，他们更感

兴趣的一定是那红墙、碧瓦、雕花、门墩等所构成的建筑文化的京韵风格,这正是多彩北京的特征,这正是本套丛书主题所希望描述和展示的。从此种意义上讲,“人文奥运·文化北京建筑旅游丛书”定将成为认知北京建筑与文化的艺术长廊与百科全书。

With the long history of the imperial capital and rich subject for the theme of people's Olympics and cultural Beijing, we consider the book series should include the culture of the imperial city, cultural veins, ancient towns, as well as the central axis, grand Beijing-Hangzhou Canal, Hutong (lanes), courtyard houses, circumvallation, ancient villages, Pailou, and stories and characters. We hope to see the new Beijing through the reserved sections of ancient circumvallation, and experience the elegance, profoundness and compatibility. Beijing is featured by the magnificent palaces and the pattern in symmetrical layout and grand scale, and we could see the modesty of the ancient folks' houses and the long history. The city, both old and modern, must draw the attention of the whole world with the coming of Beijing Olympic Games 2008. I believe that it is not the modern skyscrapers but the buildings of Beijing styles, red wall, green tiles, carvings, gate piers, interesting the foreign visitors. That is the nature of the vigorous Beijing and what the book series want to present. And the book series People's Olympic, Cultural Beijing and Architectural Tourism would be a encyclopedia and gallery of the architectural and cultural art.

《建筑创作》杂志社
Architectural Creation Magazine Publishing House



序

Preface

编撰“人文奥运·文化北京建筑旅游丛书”，北京寺庙是其中不可或缺的内容。早在上个世纪中国大陆旅游活动初起的年代，参加旅游的人士中即有“白天看庙，晚上睡觉”之说，虽语近揶揄，但也道出了寺庙文化在观赏与审美方面的价值。

然而，只把寺庙文化视为旅游资源的看法，无疑是太片面、太狭隘了。中华民族五千年延续不断的伟大文明，保留至今的历史文化遗产中，寺庙文化的比重无疑是最高的。千百年来，人们怀着崇敬、虔诚的心理，耗费了大量的资源财富，穷尽了智人巧匠的才思技艺，创造出了数量众多、规模巨大、内涵丰富、惊世骇俗的寺庙文化载体。就唐初而言，当胡乐、胡姬涌进当时世界最繁华的都市长安，几乎陶醉了所有市井官民的时候，亦有玄奘法师毅然西行，历尽危难艰辛，求取真经的伟大壮举。可以说中国的寺庙文化是中华民族最高智慧的结晶，也是中华文化中最宝贵的组成部分。

寺庙文化的存在与发展，是人类世界观发展历程中的具体反映，它不仅仅是宗教场所，同时还具有人们规范反省自身道德行为、祈盼人生平安幸福、寻求心灵依托慰藉的作用。这就是中国寺庙文化遗存数量众多的原因。据中国文物研究所所藏上个世纪30年代北京寺庙调查资料统计，北京地区寺庙超过千座，仅城内即达600余座，这其中既有皇家敕建的大型寺庙，也有私人设立的当街小庙，它们的文化价值虽不尽相同，但都是当时人们宗教心理的具体反映。今天的我们应站在历史与文化的高度去认识、审评它们，而不应





像对一般商品那样去简单地为其定价，甚至决定其在世间存留的必要。寺庙文化作为中国文化遗产的重要组成部分，其文化内涵大体可分为四个方面。

其一为建筑艺术，较大型的寺庙建筑均有自己独特的设计与特色，一般均用材考究、举架高大，尤其是在由平房四合院构成的胡同中，其特殊性一望可知。

其二为造像艺术，寺庙中的造像均为智人巧匠严格遵照造像法式，依从宗教仪轨，精心安排打造，仅就其艺术价值而言，均是其特定的历史背景、文化氛围与宗教心理的综合反映，绝非今人所能理解与效仿，至于其文物价值更不待言。

其三为碑碣、经幢等石质文物，记述了大量历史、宗教、社会、人文等诸多方面的内容，具有极高的文献史料价值。自古以来，很多建筑与造像在历史变革中荡然无存，唯有这些石碑与经幢兀然兀立在荒原野草之中，顽强地向后人述说其经历的辉煌。我和金磊、刘锦标、殷力欣、温玉清等同志多次在夕阳的余晖中，于枯木丛蒿间辨认残碑上那斑驳的文字，其情景令人难以忘怀。至于碑文的撰写、书丹及至刻石者无不当时之名士，

序

Preface

勿需多言。

其四为寺庙中的各种器具、经书古籍乃至收藏之书画文物，其内容之丰富，价值之珍贵往往超出人们的一般想象。法源寺觉真法师带领我们参观时说：“每座寺院都是当时的博物馆，人们可以从中获得全方位的收益与感悟。”可谓知者之言，我们应予以足够的认识。加强对寺庙文化的全面认识、研究与保护功德无量。这并不只关系到我们个人的修为与福报，而是中华民族具有千年悠久历史的重要文化遗产传承的大事。

本书中介绍的北京寺庙，是编者根据所掌握的资料，基本以中国传统建筑形式为载体的儒、释、道庙宇为主遴选的。这三代古都的诸多寺庙中，遗珠之憾无疑会俯拾皆是，这是敬请读者予以谅解的。如果这本小书能引起大家对寺庙文化关注并增强对其价值全面审视与保护的意识，将是我们最大的心愿。

刘志雄

中国文物研究所文物资料信息中心主任

2007年10月于北京